



BIBLIASPA

BIBLIOTECA E CENTRO DE PESQUISA

AMÉRICA DO SUL-PAÍSES ÁRABES-ÁFRICA

ARAB, AFRICAN AND SOUTH AMERICAN

LIBRARY AND RESEARCH CENTER

مكتبة و مركز عوث أمريكا الجنوبية والندول العربية والآريقية

RELATÓRIO DE EXECUÇÃO DO OBJETO E CUMPRIMENTO DE METAS

Processo do Administrativo nº SEI: 6074.2024/0004578-7		
OSC: Bibli-ASPA - Biblioteca e Centro de Pesquisa América do Sul, Países Árabes e África		
Título do Projeto/Atividade/Serviço: ACOMPANHAMENTO E INTEGRAÇÃO INTERCULTURAL PARA FAMÍLIAS AFGÃS		
Instrumento da parceria:	<input type="checkbox"/> Termo de Colaboração	<input checked="" type="checkbox"/> Termo de Fomento
Número do termo: TFM/68/2024/SMDHC/CPIPTD		
Período de vigência da parceria: 27/05/2024 a 27/09/2024		
Período de aplicação da prestação de contas: 27/05/2024 a 27/09/2024		
Valor repassado no período: R\$ 200.000,00		



BIBLIASPA

BIBLIOTECA E CENTRO DE PESQUISA

AMÉRICA DO SUL-PAÍSES ÁRABES-ÁFRICA

ARAB, AFRICAN AND SOUTH AMERICAN

LIBRARY AND RESEARCH CENTER

مكتبة و مركز بحث أمريكا الجنوبية والندول العربية والآفريقية

RELATÓRIO

META 1

Alcance da meta no período

Mês	Descrição da meta	Cumprimento da meta	Meios de verificação
27/05/2024 a 27/09/2024	Garantir a permanência de 45 mulheres no curso de qualificação profissional, visando ao atendimento de suas demandas e à inserção humanizada de pessoas em extrema vulnerabilidade no Programa Operação Trabalho.	100%	- controle de frequência do Programa Operação Trabalho.

Justificativa (caso a meta proposta para o período não tenha sido alcançada)

Ações desenvolvidas, no período, para cumprimento da meta

Por ser o domínio da língua portuguesa vital para imigrantes, foram oferecidas, além das aulas diárias [3 h/a] de Língua Portuguesa e Cultura Brasileira, aulas extras três vezes por semana; uma atividade semanal com a arteterapeuta Danielli Guerreiro e outra com o psicopedagogo Antonio Williton Oliveira e Silva que trataram de questões relativas à integração intercultural das alunas. Aulas do curso de Auxiliar de Confeitaria e Auxiliar de Cozinha, em parceria com o SENAC, oficinas de artesanato, de confecção de bijuteria e de aromas e essências, além dos cursos de Computação na Nuvem para Mulheres Migrantes e Refugiadas, com apoio da OIM e Universidade Presbiteriana Mackenzie e Plataforma Zendesk, em parceria com a SOMAS Projetos Sociais, compuseram o leque de atividades que asseguraram a formação de mulheres imigrantes com vistas à inserção no mercado de trabalho, requisito do Programa Operação Trabalho.

Os controles de frequência foram encaminhados mensalmente à SMDet, para pagamento das mensalidades da bolsa POT.



BIBLIASPA

BIBLIOTECA E CENTRO DE PESQUISA

AMÉRICA DO SUL-PAÍSES ÁRABES-ÁFRICA

ARAB, AFRICAN AND SOUTH AMERICAN

LIBRARY AND RESEARCH CENTER

مكتبة و مركز عوث أمريكا الجنوبية والندول العربية والآفريقية

META 2

Alcance da meta no período

Mês	Descrição da meta	Cumprimento da meta	Meios de verificação
27/05/2024 a 27/09/2024	Dentro da perspectiva de Português como Língua de Acolhimento [PLAC], apresentar fonemas, vocabulário e estruturas frasais básicas do português em situações do cotidiano, oralmente e por escrito.	100%	- avaliação da produção oral e escrita, com acompanhamento da evolução do domínio sobre o português. - registros fotográficos Vide fotos 01 a 03.

Justificativa (caso a meta proposta para o período não tenha sido alcançada)

Ações desenvolvidas, no período, para cumprimento da meta

Divisão das alunas em 3 grupos - nível de iniciante, de básico e avançado, com três horas-aula diárias a cargo de professores contratados. Além disso, criaram-se dois grupos para aulas extras de Português, três vezes na semana, para iniciantes e mais adiantadas, como forma de reforço, a cargo de professores voluntários.

**BIBLIASPA**

BIBLIOTECA E CENTRO DE PESQUISA

AMÉRICA DO SUL-PAÍSES ÁRABES-ÁFRICA

ARAB, AFRICAN AND SOUTH AMERICAN

LIBRARY AND RESEARCH CENTER

مكتبة و مركز عوث أمريكا الجنوبية والدول العربية والآفريقية

META 3**Alcance da meta no período**

Mês	Descrição da meta	Cumprimento da meta	Meios de verificação
27/05/2024 a 27/09/2024	Desenvolver 03 oficinas de capacitação em relação ao trabalho decente e empreendedorismo, pelo período de 03 meses	100%	- relatório sobre as atividades realizadas - registros fotográficos/vídeos Vide fotos 04 a 14.

Justificativa (caso a meta proposta para o período não tenha sido alcançada)**Ações desenvolvidas, no período, para cumprimento da meta**

Aromas e essências - aulas sobre essências, sabonetes e velas aromáticas abordam técnicas de produção artesanal de artigos perfumados. As alunas aprendem a selecionar e combinar essências, escolher ingredientes de qualidade, como óleos perfumados e ceras, além de dominar processos de fabricação, como derretimento, moldagem, resfriamento e higiene. As alunas serão incentivadas e produzirão produtos com cheiros, texturas e cores que lembrem seus países.

Artesanato - atividades de customização de roupas, confecção de panos de prato e enfeites, utilizando bordado, pedrarias, miçangas e retalhos que permite adicionar detalhes personalizados e únicos a cada peça.

Auxiliar de Cozinha - curso em parceria com o **SENAC**, às terças, quartas e quintas, no período vespertino, a partir de 05/2024, com término previsto para 10/2024, com aulas sobre higiene e segurança alimentar, tipos de cortes, técnicas culinárias básicas e avançadas visando a preparação de pratos tradicionais da culinária brasileira, com exploração da rica diversidade cultural e gastronômica, e seus ingredientes regionais, além de orientações sobre apresentação dos pratos. O controle de frequência é efetuado pelo próprio SENAC.

Bijuteria - confecção de brincos com base tipo anzol, pulseiras e colares com uso do silicone e couro sintético, pulseiras com peças que formam frases, entrelace para pulseiras, colares e tornozeleiras utilizando búzios, e também, a montagem de colares longos com o uso de pingentes de tassel. As alunas usaram materiais de várias cores para criar peças autorais, respeitando as características de cada país.

Computação na Nuvem para Mulheres Migrantes e Refugiadas - curso fruto da parceria com a **OIM**, e colaboração com a **Amazon Web Services**, a **ONG Escola da Nuvem** e a **Universidade Presbiteriana Mackenzie**, ocorrido no período de março a junho de 2024. *O curso AWS re/Start visa qualificar mulheres migrantes sobre conceitos gerais de tecnologia, incluindo noções de rede, armazenamento e plataforma de Nuvem, e assim aumentar suas oportunidades de inserção laboral no mercado tecnológico* (OIM, 2024, disponível em <https://brazil.iom.int/pt-br/news/projeto-para-impulsionar-inclusao-tecnologica-de-migrantes-ganha-nova-turma- apenas-com-mulheres>).

Culinária Brasileira - curso em parceria com o **Chefs sem Fronteiras**, trazendo atividades com ênfase na experiência de cozinhar e degustar receitas simples, doces e salgadas, de baixo custo, utilizadas na culinária brasileira, incentivando a criatividade e o trabalho em equipe das alunas [aulas às sextas-feiras].

Plataforma Zendesk - curso em parceria com a **SOMAS Projetos Sociais**, visando a capacitação nas áreas de tecnologia, suporte digital e atendimento ao cliente.



BIBLIASPA

BIBLIOTECA E CENTRO DE PESQUISA

AMÉRICA DO SUL-PAÍSES ÁRABES-ÁFRICA

ARAB, AFRICAN AND SOUTH AMERICAN

LIBRARY AND RESEARCH CENTER

مكتبة و مركز بحث أمريكا الجنوبية والندول العربية والآفريقية

META 4

Alcance da meta no período

Mês	Descrição da meta	Cumprimento da meta	Meios de verificação
27/05/2024 a 27/09/2024	Disponibilizar oficinas de arteterapia e atendimento psicopedagógico às mulheres participantes do projeto	100%	- relatório de atividades desenvolvidas a partir das demandas das imigrantes - registros fotográficos Vide fotos 15 e 16, vídeo 1, foto 17 e vídeo 02.

Justificativa (caso a meta proposta para o período não tenha sido alcançada)

Ações desenvolvidas, no período, para cumprimento da meta

Danielli Guerreiro propôs diversas atividades de arteterapia, que incluíram rodas de conversa, nas quais foram relatados exemplos de experiências pessoais e de expectativas futuras. A utilização de dinâmicas teatrais promoveu o entrosamento entre as participantes e desenvolveu a empatia, fundamental na escuta e compreensão nas rodas de conversa. Falou-se também sobre sentimentos comuns a todos os seres humanos e de difícil aceitação e também sobre virtudes e valores. Com um grupo de afegãs, a roda de conversa resultou na elaboração de esquetes que, após intenso ensaio sob direção da professora Danielli, foram apresentados a públicos diversos de diversos locais do estado de São Paulo.

O psicopedagogo Antônio Williton de Almeida Oliveira e Silva concentrou-se em viabilizar ferramentas psicopedagógicas para o aprendizado do processo da aquisição da língua portuguesa pelas alunas do projeto, por meio de atividades (como caça-palavras, desenhos, atividades corporais, musicalidade) que buscaram trabalhar o estímulo variado da pronúncia do português, contextualizando as demandas do cotidiano. As abordagens visaram auxiliar o desenvolvimento da comunicação. Simulações tiveram como meta conduzir à produção do conhecimento (histórias, diálogos, músicas e desenhos) até chegar à contação de histórias e debates.



BIBLIASPA

BIBLIOTECA E CENTRO DE PESQUISA

AMÉRICA DO SUL-PAÍSES ÁRABES-ÁFRICA

ARAB, AFRICAN AND SOUTH AMERICAN

LIBRARY AND RESEARCH CENTER

مكتبة و مركز بحث أمريكا الجنوبية والندول العربية والآفريقية

META 5

Alcance da meta no período

Mês	Descrição da meta	Cumprimento da meta	Meios de verificação
27/05/2024 a 27/09/2024	Oferecer intermediadores culturais para apoio diário nas aulas de Português e oficinas de capacitação.	100%	- relatório de atividades desenvolvidas a partir das demandas das imigrantes

Justificativa (caso a meta proposta para o período não tenha sido alcançada)

Para atender nigerianas, sírias, afegãs e alunas de outras nacionalidades, a intermediação ficou a cargo da tradutora do português para o inglês, Júlia Sena.

Ações desenvolvidas, no período, para cumprimento da meta

Acompanhamento das atividades que demandam compreensão do português, como as aulas de culinária e gastronomia dadas pelo SENAC, as aulas de informática,

INFORMAÇÕES ADICIONAIS



ANEXOS (apresente aqui os documentos que comprovem o cumprimento das metas, como listas de presença, registros fotográficos, relatórios técnicos, etc.)



Foto 01: aula de Português [avançado]



Foto 02: aula de Português [iniciante]



Foto 03: aula de Português [básico]



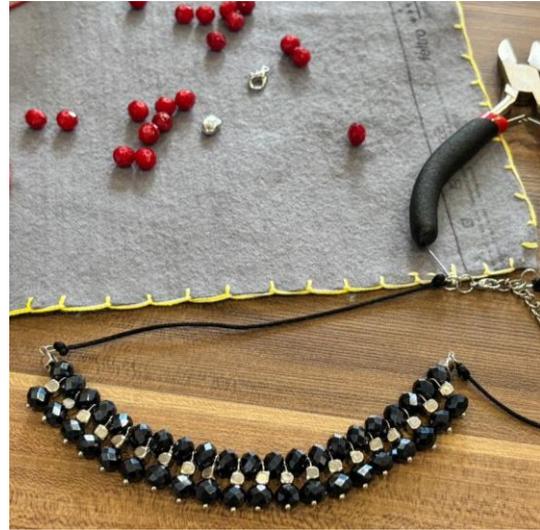
Fotos 04 e 05: oficina de Aromas e Essências



Fotos 06 e 07: oficina de Artesanato e Upcycling



Foto 08: curso de Auxiliar de Cozinha



Fotos 09 e 10: oficina de Bijuteria



Foto 11: curso Computação na Nuvem para Mulheres Migrantes e Refugiadas

Fonte: <https://brazil.iom.int/pt-br/news/projeto-para-impulsionar-inclusao-tecnologica-de-migrantes-ganha-nova-turma- apenas-com-mulheres>



Foto 12: curso de Culinária Brasileira



Foto 13: curso de Culinária Brasileira



Foto 14: término do curso em Plataforma Zendesk, em parceria com SOMAS Projetos Sociais [1ª turma]



BIBLIASPA
BIBLIOTECA E CENTRO DE PESQUISA
AMÉRICA DO SUL-PAÍSES ÁRABES-ÁFRICA
ARAB, AFRICAN AND SOUTH AMERICAN
LIBRARY AND RESEARCH CENTER
مكتبة و مركز عوث أمريكَا الجوتية والعدل العربية والآفريقية

APRESENTAÇÃO: ESQUETE REFÚGIO



ALUNOS DO PROJETO ACOMPANHAMENTO E INTEGRAÇÃO PARA FAMÍLIAS AFEGÃS, PROMOVIDO PELA BIBLI-ASPA EM PARCERIA COM A SECRETARIA DE DIREITOS HUMANOS DO MUNICÍPIO DE SÃO PAULO APRESENTARÃO A ESQUETE REFÚGIO, CRIAÇÃO COLETIVA COM DRAMATURGIA DE DANIELLI GUERREIRO. NELA, SÃO REPRESENTADAS CENAS REAIS VIVIDAS PELO ELENCO NO AFEGANISTÃO.

 AUDITÓRIO BIBLIASPA
RUA BARONESA DE ITU, 639 - STA. CECÍLIA

DIA 23/05 (QUINTA-FEIRA) ÀS 20H30



Foto 15: flyer da apresentação do esquete Refúgio



Foto 16: apresentação do esquete Refúgio

Vídeo 1: <https://globoplay.globo.com/v/12630354/>



Foto 17: atividade com Psicopedagogo

Vídeo 2: https://www.instagram.com/p/C_EEwLLP4Dh/

**BIBLIASPA**

BIBLIOTECA E CENTRO DE PESQUISA

AMÉRICA DO SUL-PAÍSES ÁRABES-ÁFRICA

ARAB, AFRICAN AND SOUTH AMERICAN

LIBRARY AND RESEARCH CENTER

مكتبة و مركز عوث أمريكا الجنوبية والندول العربية والآريقية

SE APLICÁVEL, PREENCHA AS INFORMAÇÕES ABAIXO:**RELAÇÃO BENS ADQUIRIDOS OU PRODUZIDOS**

Data	Item adquirido	Quantidade	Valor unitário	Valor total

RATEIO DE BENS E SERVIÇOS

Data	Item	Valor referente ao tempo dedicado exclusivamente ao projeto	Valor total pago pela OSC
JUNHO	água	3.115,25	3.990,01
JUNHO	energia elétrica	1.103,08	1.372,37
JUNHO	gás	1.508,00	1.731,78
JUNHO	internet	298,49	300,98
JUNHO	segurança	239,92	239,92
JULHO	água	-	3.449,06
JULHO	energia elétrica	-	1.499,51
JULHO	gás	-	1.743,07
JULHO	internet	-	300,98
JULHO	segurança	-	239,92
AGOSTO	água	-	2.967,57
AGOSTO	energia elétrica	-	1.359,55
AGOSTO	gás	1.481,17	1.779,09
AGOSTO	internet	-	300,98
AGOSTO	segurança	-	239,92



Data	Item	Valor referente ao tempo dedicado exclusivamente ao projeto	Valor total pago pela OSC
SETEMBRO	água	3.115,25	5.191,22
SETEMBRO	energia elétrica	1.103,08	1.562,59
SETEMBRO	gás	1.508,00	1.361,06
SETEMBRO	internet	298,49	300,98
SETEMBRO	segurança	239,92	249,15

CONTRAPARTIDA EM BENS OU SERVIÇOS			
Item	Quantidade	Valor unitário	Valor tota

São Paulo, 11 de novembro de 2024.

Maria Stela Oliveira Spolzino
CPF 078.622.798-14
Vice-Presidente